



# Návod k obsluze

Puma Condens

18/24 MKV-AS/1



# Obsah

<b>Obsah</b>	<b>7</b>	<b>Odstavení z provozu</b> .....	<b>10</b>
	7.1	Dočasné odstavení výrobku z provozu .....	10
	7.2	Definitivní odstavení výrobku z provozu .....	11
	<b>8</b>	<b>Recyklace a likvidace</b> .....	<b>11</b>
	<b>9</b>	<b>Záruka a servis</b> .....	<b>11</b>
	9.1	Záruka.....	11
	9.2	Servis.....	11
		<b>Příloha</b> .....	<b>12</b>
	<b>A</b>	<b>Odstranění poruch</b> .....	<b>12</b>
	<b>B</b>	<b>Odstranění poruch</b> .....	<b>12</b>
<b>1</b>	<b>3</b>	<b>Bezpečnost</b> .....	<b>3</b>
1.1	3	Použití v souladu s určením.....	3
1.2	3	Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	3
<b>2</b>	<b>6</b>	<b>Pokyny k dokumentaci</b> .....	<b>6</b>
2.1	6	Dodržování platné dokumentace .....	6
2.2	6	Uložení dokumentace .....	6
2.3	6	Platnost návodu .....	6
<b>3</b>	<b>6</b>	<b>Popis výrobku</b> .....	<b>6</b>
3.1	6	Displej a ovládací prvky .....	6
3.2	6	Zobrazené symboly .....	6
3.3	6	Funkce ochrany proti zamrznutí ....	6
3.4	7	Typový štítek.....	7
3.5	7	Označení CE .....	7
<b>4</b>	<b>7</b>	<b>Provoz</b> .....	<b>7</b>
4.1	7	Koncepce ovládání .....	7
4.2	7	Otevření uzavíracích prvků.....	7
4.3	7	Uvedení výrobku do provozu .....	7
4.4	7	Nastavení teploty na výstupu do topení.....	7
4.5	8	Nastavení teploty teplé vody.....	8
4.6	8	Vypnutí topného režimu (letní provoz).....	8
<b>5</b>	<b>8</b>	<b>Péče a údržba</b> .....	<b>8</b>
5.1	8	Péče o výrobek .....	8
5.2	8	Údržba .....	8
5.3	9	Zajištění plnicího tlaku topného systému .....	9
5.4	10	Kontrola odpadního vedení a sifonu kondenzátu.....	10
5.5	10	Ohrožení života neodborná oprava.....	10
<b>6</b>	<b>10</b>	<b>Odstranění poruch</b> .....	<b>10</b>
6.1	10	Odstranění poruch .....	10
6.2	10	Odstranění poruch .....	10
6.3	10	Resetování výrobku .....	10

## 1 Bezpečnost

### 1.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek je určen jako zdroj tepla pro uzavřené systémy topení a ohřev teplé vody.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Tento výrobek nesmějí obsluhovat děti do 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a dále osoby, které nemají s obsluhou takového výrobku zkušenosti, nejsou-li pod dohledem nebo nebyly zaškoleny v bezpečné obsluze výrobku a jsou si vědomy souvisejících nebezpečí. Děti si nesmějí s výrobkem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti, nejsou-li pod dohledem.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsaný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

### Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

### 1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

#### 1.2.1 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▶ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě pročtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▶ Provádějte pouze ty činnosti, které jsou uvedeny v příslušném návodu k obsluze.

#### 1.2.2 Nebezpečí ohrožení života v důsledku unikajícího plynu

Při zápachu plynu v budovách:

- ▶ Vyhýbejte se prostorům se zápachem plynu.
- ▶ Pokud možno úplně otevřete dveře a okna a zajistěte průvan.

# 1 Bezpečnost

- ▶ Zabraňte přítomnosti otevřeného plamene (např. zapalovač, zápalky).
- ▶ Nekuřte.
- ▶ Nepoužívejte žádné elektrické vypínače, síťové zástrčky, zvonky, telefony a jiná domovní hovorová zařízení.
- ▶ Uzavřete hlavní uzávěr plynu.
- ▶ Pokud možno uzavřete plynový kohout výrobku.
- ▶ Voláním nebo klepáním varujte obyvatele domu.
- ▶ Opusťte okamžitě budovu a zabraňte vstupu třetích osob.
- ▶ Z prostoru mimo budovu informujte hasiče a policii.
- ▶ Z telefonní přípojky mimo budovu uvědomte pohotovostní službu plynárenského podniku.

## 1.2.3 Nebezpečí ohrožení života v důsledku uzavřeného nebo netěsného odvodu spalin

Při zápachu spalin v budovách:

- ▶ Otevřete úplně všechny přístupné dveře a okna a zajistěte dostatečné větrání.
- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Uvědomte servisního technika.

## 1.2.4 Nebezpečí ohrožení života výbušnými a hořlavými látkami

- ▶ Nepoužívejte výrobek ve skladovacích prostorech s výbušnými a hořlavými látkami (např. benzín, papír, barvy).

## 1.2.5 Nebezpečí ohrožení života v důsledku změn na výrobku nebo v prostředí instalace výrobku

- ▶ V žádném případě neodstraňujte, nepřemost'ujte nebo neblokujte bezpečnostní zařízení.
- ▶ S bezpečnostními zařízeními nemanipulujte.
- ▶ Neničte ani neodstraňujte plomby konstrukčních součástí.
- ▶ Neprovádějte žádné změny:
  - na výrobku
  - na vedeních pro plyn, přiváděný vzduch, vodu a proud
  - na celém systému odvodu spalin
  - na celém systému odvodu kondenzátu
  - na pojistném ventilu
  - na odtokových potrubích
  - na stavebních komponentách, které by mohly mít negativní vliv na bezpečnost výrobku

### 1.2.6 Nebezpečí otravy nedostatečným příívodem spalovacího vzduchu

**Podmínka:** Provoz závislý na vzduchu v místnosti

- ▶ Zajistěte dostatečný příívod spalovacího vzduchu.

### 1.2.7 Riziko poškození korozí v důsledku nevhodného spalovacího a okolního vzduchu

Spreje, rozpouštědla, čisticí prostředky s obsahem chlóru, barvy, lepidla, sloučeniny amoniaku, prach atd. mohou vést ke korozi výrobku i příívodu vzduchu a odvodu spalin.

- ▶ Zajistěte, aby v příívodu spalovacího vzduchu nikdy nebyl fluór, chlór, síra, prach atd.
- ▶ Zajistěte, aby se na místě instalace neskladovaly žádné chemické látky.

### 1.2.8 Nebezpečí popálení a opaření horkými součástmi

- ▶ Na součástech pracujte, až vychladnou.

### 1.2.9 Riziko věcných škod v důsledku mrazu

- ▶ Zajistěte, aby byl topný systém za mrazu v každém případě v provozu a všechny

prostory byly dostatečně temperovány.

- ▶ Nemůžete-li zajistit provoz, nechte topný systém vypustit instalátérem.

### 1.2.10 Nebezpečí poranění a riziko věcné škody při neodborné nebo zanedbané údržbě a opravě

- ▶ Nikdy se nepokoušejte sami provádět opravu ani údržbu výrobku.
- ▶ Závady a škody nechejte neprodleně odstranit servisním technikem.
- ▶ Dodržujte stanovené intervaly údržby.

### 1.2.11 Uvedení výrobku do provozu

- ▶ Výrobek uvádějte do provozu pouze tehdy, když je kryt plně uzavřen.

# 2 Pokyny k dokumentaci

## 2 Pokyny k dokumentaci

### 2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.

### 2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

### 2.3 Platnost návodu

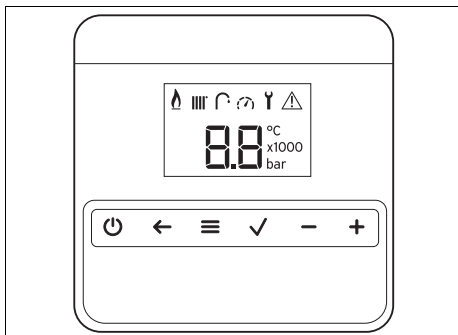
#### Výrobek – číslo zboží

Puma Condens 18/24 MKV-AS/1 (H-CZ)	0010026140
------------------------------------	------------

## 3 Popis výrobku

Tento výrobek je plynový nástěnný kotel s kondenzační technologií.

### 3.1 Displej a ovládací prvky



Ovládací prvek	Provoz
	- Zapnutí/vypnutí výrobku - Aktivace/deaktivace pohotovostního režimu
	- Návrat zpět o jednu úroveň
	- Zobrazení menu
	- Potvrdit výběr

Ovládací prvek	Provoz
	- Snížení nebo zvýšení nastavené hodnoty
	- Listování v položkách menu

### 3.2 Zobrazené symboly

Symbol	Význam
	Hořák v provozu
	Topný režim aktivní: - Trvale zap: požadovaná teplota výstup do topení - Bliká: trvajících požadavek na vytápění + zobrazena požadovaná teplota výstup do topení
	Ohřev teplé vody aktivní: - Trvale zap: požadovaná teplota teplá voda - Bliká: trvajících požadavek na ohřev teplé vody + zobrazena požadovaná teplota teplé vody
	Úroveň pro instalatéry aktivní
	Momentální tlak v systému: - Bliká: aktuální plnicí tlak
	Výstraha při poruše

### 3.3 Funkce ochrany proti zamrznutí

Aby byla funkce pro ochranu výrobku před mrazem aktivní, měli byste výrobek zapínat a vypínat pomocí regulátoru, je-li instalován.

Klesne-li teplota na výstupu do topení pod 5 °C a výrobek je zapnutý, výrobek se spustí. Cirkulující voda se zahřívá na teplotu 30 °C na straně topení i na straně teplé vody.

U velmi dlouhých dob vypnutí lze ochranu před mrazem zajistit úplným vypuštěním topného systému a výrobku. Topný systém musí vypustit instalatér.

### 3.4 Typový štítek

Typový štítek je z výroby umístěn na zadní straně spínací skříňky.

### 3.5 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

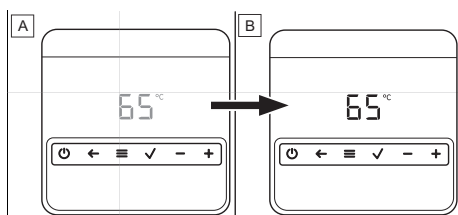
## 4 Provoz

### 4.1 Koncepce ovládání

Nastavitelné hodnoty a položky menu lze měnit tlačítky a .

Každou změnu je třeba potvrdit pomocí . Nové nastavení se převezme až po potvrzení.

#### 4.1.1 Základní zobrazení



A Společná obrazovka

B Základní zobrazení

Společná obrazovka (A) se zobrazí, neprovádí-li se na výrobku žádná operace ovládání déle než 2 minuty. Displej zobrazuje buď požadovanou výstupní teplotu (když není připojen regulátor), nebo hlášení **on** příp. **oF** (když regulátor připojen je).

Základní zobrazení (B) ukazuje aktuální stav výrobku. Stisknete-li tlačítko výběru, zobrazí se na displeji aktivovaná funkce.

Jaké funkce jsou k dispozici, záleží na tom, zda je k výrobku připojen regulátor. Pro návrat do základního zobrazení stiskněte .

#### 4.1.2 Uživatelské úrovně

Výrobek má dvě uživatelské úrovně:

- Úroveň pro provozovatele zobrazuje informace a nabízí možnosti nastavení, které nevyžadují žádné speciální předchozí znalosti.
- Pro úroveň pro instalatéry (přístup pro techniky) jsou nutné speciální znalosti. Proto je chráněna přístupovým kódem.

### 4.2 Otevření uzavíracích prvků

1. Otevřete plynový kohout na místě instalace.
2. Otevřete plynový kohout na výrobku.
3. Otevřete uzavírací kohouty na výstupním a vstupním potrubí topného systému.

### 4.3 Uvedení výrobku do provozu

- ▶ Stiskněte zapínací/vypínací tlačítko .
  - ◁ Na displeji se zobrazí základní zobrazení.




### 4.4 Nastavení teploty na výstupu do topení

**Podmínka:** Nepřipojen žádný regulátor



- ▶ V základním zobrazení stiskněte jednou , aby blikal symbol .
  - ◁ Na displeji se zobrazí nastavená teplota na výstupu do topení.
- ▶ Pro nastavení požadované teploty na výstupu do topení stiskněte , resp. .
- ▶ Potvrďte stisknutím .
  - ◁ Nastavená teplota dvakrát rychle blikne.

# 5 Péče a údržba




**Podmínka:** Regulátor připojen

- ▶ V základním zobrazení stiskněte jednou , aby blikal symbol **||||**.
  - ◁ Na displeji se zobrazí **on** nebo **oF**.
    - **on** indikuje, že je topný provoz zapnutý.
    - **oF** indikuje, že je topný provoz vypnutý.
- ▶ Když se na displeji zobrazí **oF**, pak stisknutím tlačítka  zapnete topný provoz.
- ▶ Potvrďte stisknutím .
  - ◁ **on** dvakrát rychle blikne.
- ▶ Nastavte na regulátoru požadovanou teplotu na výstupu do topení (→ návod k obsluze regulátoru).

## 4.5 Nastavení teploty teplé vody

1. V základním zobrazení stiskněte dvakrát , aby blikal symbol .
  - ◁ Na displeji se objeví nastavená teplota teplé vody.

**Podmínka:** Nepřipojen žádný regulátor




- ▶ Pro nastavení požadované teploty vody stiskněte , resp. .
- ▶ Potvrďte stisknutím .
  - ◁ Nastavená teplota dvakrát rychle blikne.

**Podmínka:** Regulátor připojen

- ▶ Nastavte na regulátoru požadovanou teplotu teplé vody (→ návod k obsluze regulátoru).

## 4.6 Vypnutí topného režimu (letní provoz)

**Podmínka:** Nepřipojen žádný regulátor

- ▶ Pro vypnutí topného provozu stiskněte .
  - ◁ Na displeji se zobrazí hodnota teploty na výstupu do topení.
- ▶ Pro snížení teploty na výstupu do topení a nastavení na **oF** stiskněte .
- ▶ Potvrďte stisknutím .
  - ◁ **oF** blikne dvakrát rychle, topný provoz se deaktivuje.
  - ◁ Na displeji se již nezobrazí symbol **||||**.
  - ◁ Zobrazí se požadovaná teplota teplé vody.

**Podmínka:** Regulátor připojen

- ▶ Vypněte topný provoz na regulátoru (→ návod k obsluze regulátoru).

# 5 Péče a údržba

## 5.1 Péče o výrobek

- ▶ Plášť čistěte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.
- ▶ Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlóru.



## 5.2 Údržba

Předpokladem pro dlouhodobou provozuschopnost, bezpečnost provozu, spolehlivost i vysokou životnost výrobku jsou každoroční prohlídky a dvouroční údržba výrobku instalátérem. Podle výsledků revize může být nutné provést údržbu dřívě.



## 5.3 Zajištění plnicího tlaku topného systému

### 5.3.1 Kontrola plnicího tlaku topného systému

- V základním zobrazení stiskněte třikrát .
  - Na displeji se ukazuje aktuální hodnota plnicího tlaku.
  - Na displeji bliká symbol .
- Na displeji zkontrolujte plnicí tlak.

#### Výsledek 1:

Tlak v systému: 0,10 ... 0,14 MPa  
(1,00 ... 1,40 bar)

Plnicí tlak je v doporučeném rozsahu hodnot tlaku.

#### Výsledek 2:

Plnicí tlak: < 0,05 MPa (< 0,50 bar)

- ▶ Napuštěte topný systém.  
(→ Strana 9)
  - 0,10 ... 0,14 MPa (1,00 ... 1,40 bar)
- ◁ Jakmile je doplněn dostatek topné vody, údaj po uplynutí 20 sekund automaticky zmizí.



#### Pokyn

Pokud topný systém prochází více podlaží, může být potřeba dosáhnout vyššího plnicího tlaku vody v topném systému. Zeptejte se na to svého servisního technika.

### 5.3.2 Napouštění topného systému



#### Pozor!

Riziko věcné škody způsobené topnou vodou s vysokým obsahem minerálů, značným množstvím korozivních látek nebo chemikálií!

Nevhodná voda z vodovodní sítě poškozuje těsnění a membrány, zanáší části výrobku a topného systému, kterými proudí voda, a může být příčinou rušivých zvuků.

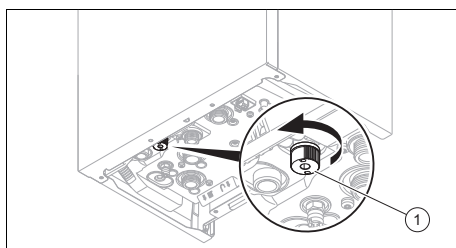
- ▶ Topný systém plňte pouze vhodnou topnou vodou.



#### Pokyn

První naplnění provádí instalatér.

- Otevřete všechny ventily na topných tělesech (termostatické ventily) topného systému.



- Pomalou otevřete napouštěcí kohout (1) a vodu doplňujte tak dlouho, dokud na manometru nebude zobrazen potřebný plnicí tlak systému.
- Odvzdušněte všechna topná tělesa.
- Zkontrolujte plnicí tlak topného systému. (→ Strana 9)
- Případně doplňte vodu.
- Zavřete plnicí kohout.

# 6 Odstranění poruch

## 5.4 Kontrola odpadního vedení a sifonu kondenzátu

Potrubí k odvodu kondenzátu a odtoková výlevka musí být neustále průchodné.

- ▶ Pravidelně kontrolujte případné závady potrubí k odvodu kondenzátu a odtokové výlevky, zejm. ucpání.

V potrubí k odvodu kondenzátu a odtokové výlevce nesmějí být patrné žádné překážky (pohledem ani hmatem).

- ▶ Zjistíte-li závady, nechte je odstranit instalátérem.

## 5.5 Ohrožení života neodborná oprava



### Nebezpečí!

### Ohrožení života v důsledku neodborné opravy

- ▶ Je-li poškozen síťový připojovací kabel, v žádném případě jej nevyměňujte sami.
- ▶ Obratě se na výrobce, servis nebo podobně kvalifikovanou osobu.

# 6 Odstranění poruch

## 6.1 Odstranění poruch

- Vyskytne-li se jedna nebo více poruch, přechází základní zobrazení mezi aktivními poruchovými kódy a požadovanou teplotou výstupu do topení.

**F.** → **XX** → **XX °C**

- Vyskytne-li se porucha **F.22** (příliš malý tlak v systému), přechází základní zobrazení mezi aktivními poruchovými kódy, aktuálním tlakem vody a požadovanou teplotou výstupu do topení.

**F.** → **22** → **X,X bar** → **XX °C**

- ▶ Vyskytne-li se poruchový kód (**F.xx**), postupujte podle tabulky poruchových kódů v příloze.

Odstranění poruch (→ Strana 12)

- ▶ Nemůžete-li závadu odstranit pomocí uvedených opatření, obraťte se na servis.



## 6.2 Odstranění poruch

- ▶ V případě závad postupujte podle tabulky v příloze.

Odstranění poruch (→ Strana 12)


- ▶ Nemůžete-li poruchu odstranit pomocí uvedených opatření, obraťte se na servis.

## 6.3 Resetování výrobku

- ▶ Resetujte výrobek stiskem tlačítka zapínání/vypínání  v základním zobrazení na déle než 3 sekundy (maximálně pětkrát).
  - ◁ Na displeji se zobrazí **rE**.
  - ▽ Po 5 pokusech o odblokování bliká rychle **rE**.
    - ▶ Pro zastavení blikání a nové spuštění výrobku stiskněte .

# 7 Odstavení z provozu

## 7.1 Dočasné odstavení výrobku z provozu

1. Stiskněte v základním zobrazení zapínací/vypínací tlačítko .
  - ◁ Displej zhasne.
2. Zavřete plynový kohout.
3. Zavřete uzavírací kohout na přípojce studené vody.
4. Odpojte výrobek od elektrické sítě.

## 7.2 Definitivní odstavení výrobku z provozu

- ▶ Pro definitivní odstavení výrobku z provozu se obraťte na instalatéra.

## 8 Recyklace a likvidace

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.



■ Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.



■ Obsahuje-li výrobek baterie, které jsou označeny touto značkou, mohou obsahovat zdravotně a ekologicky škodlivé látky.

- ▶ V tomto případě likvidujte baterie v odborném místě pro baterie.

## 9 Záruka a servis

### 9.1 Záruka

Informace o záruce výrobce obdržíte na kontaktní adrese na zadní straně.

### 9.2 Servis

Kontaktní údaje pro naše zákaznické služby obdržíte na adrese na zadní straně nebo na [www.protherm.cz](http://www.protherm.cz).

## Příloha

## A Odstranění poruch

Hlášení	Možná příčina	Opatření
<b>F.22</b> Tlak v systému příliš nízký	Nedostatek vody v topném systému	<ol style="list-style-type: none"> <li>Zkontrolujte plnicí tlak topného systému. (→ Strana 9)</li> <li>Napust'íte topný systém. (→ Strana 9)</li> </ol>
<b>F.28</b> Neúspěšné zapálení	Po třech neúspěšných pokusech o zapálení se přepne výrobek do stavu závada.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Zkontrolujte, zda je otevřen plynový uzavírací kohout.</li> <li>Resetujte výrobek. (→ Strana 10)</li> <li>Nemůžete-li odstranit závadu zapalování, obraťte se na instalatéra.</li> </ol>

## B Odstranění poruch

Závada	Možná příčina	Opatření
Výrobek se nezapne (neteče teplá voda, topení zůstává studené)	Plynový uzavírací kohout systému a/nebo plynový uzavírací kohout u výrobku je zavřeny.	▶ Otevřete plynový uzavírací kohout.
	Napájení v budově je přerušeno.	▶ Zkontrolujte pojistky v budově. Výrobek se po obnovení napájení automaticky zapne.
	Uzavírací kohout studené vody je zavřený.	▶ Otevřete uzavírací kohout studené vody.
	Výrobek je vypnutý.	▶ Resetujte výrobek. (→ Strana 10)
	Prostorová teplota / teplota teplé vody jsou nastaveny na příliš nízkou teplotu a/nebo je vypnutý topný provoz / ohřev teplé vody.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Nastavte teplotu v místnosti.</li> <li>Nastavte teplotu teplé vody. (→ Strana 8)</li> </ol>
	V topném systému se nachází vzduch.	▶ Pro odvzdušnění topného systému informujte instalatéra.
Topení se nezapíná (ohřev teplé vody v pořádku)	Externí regulátor není správně parametrizovaný.	▶ Nastavte externí regulátor správně (→ návod k obsluze regulátoru).







## **Vydavatel/Výrobce**

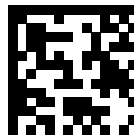
**Protherm Production s.r.o.**

Jurkovičova 45 – Skalica – 90901

Tel. 034 6966101 – Fax 034 6966111

Zákaznická linka 034 6966166

[www.protherm.sk](http://www.protherm.sk)



0020289328\_00

0020289328\_00 – 17.10.2019

## **Dodavatel**

**Vaillant Group Czech s.r.o.**

Chrást'any 188 – 25219 Praha – západ

Tel. 257 090811 – Fax 257 950917

[protherm@protherm.cz](mailto:protherm@protherm.cz) – [www.protherm.cz](http://www.protherm.cz)

© Tyto návody nebo jejich části jsou chráněny autorským právem a smějí být rozmnožovány nebo rozšiřovány pouze s písemným souhlasem výrobce.

Technické změny vyhrazeny.